

Script of Presentation made by Mr. Somchai Rungsilp, APCD

Disability-inclusive Disaster Risk Reduction in the ASEAN Region

---

<Slide 1>

Good afternoon,

Thank you to Professor Yoshimichi Ogawa from Kanagawa Institute of Technology for inviting me and Asia-Pacific Development Center on Disability in short APCD on today seminar.

本日のセミナーに私とアジア太平洋障害者センター(APCD)をご招待くださった神奈川工科大学の小川喜道教授に感謝いたします。

Greeting from Bangkok to all speakers, participants, sign language interpreters and English-Japanese interpreters.

そして、講演者、参加者、手話通訳者、日英通訳者の皆さんに、バンコクからご挨拶を申し上げます。

I am here to present the APCD's program implementing on Disability-inclusive Disaster Risk Reduction in short DiDRR. It is Third Country Training Program (or TCTP) on Strengthening Disability Inclusive Disaster Risk Reduction in the ASEAN Region. The Project is the collaboration implementing among Thailand International Cooperation Agency (or TICA), Japan International Cooperation Agency (or JICA) and Asia-Pacific Development Center on Disability (or APCD)

本日は、APCD の障害者インクルーシブ防災プログラム(Disability-inclusive Disaster Risk Reduction、略称 DiDRR)についてお話しします。このプログラムは、ASEAN 地域における障害者インクルーシブ防災の強化に関する第三国研修として、タイ国際協力庁(TICA)、国際協力機構(JICA)および APCD が協力して実施しているものです。

<Slide 2>

I will present in three main topics which are: 今日の主なトピックは3つあります。

- Brief Introduction of APCD APCD の概要について
- APCD's DiDRR Experiences on Working with ASEAN countries
- 障害者インクルーシブ防災で、APCD がこれまで ASEAN 諸国と行ってきた取り組みについて
- The Outcomes so far これまでの成果

<Slide 3>

First I will share information about APCD 最初に APCD の概要についてお話しします。

- APCD is an international civil society organization/ non-profit organization

- APCD has been established by collaboration between government of Japan and Thailand which is located in Bangkok, Thailand
- APCD has begun the implementation on 1<sup>st</sup> August 2002
- Since 2007, APCD management was transferred from government to Foundation of APCD under the patronage of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn
- Please visit APCD Website at: [www.apcdfoundation.org](http://www.apcdfoundation.org)

- APCD は国際的な市民社会組織／非営利団体です。

-日本政府とタイ政府の協力により設立され、タイのバンコクにあります。2002年8月1日に活動を開始しました。

-2007年以降、APCDの運営は政府からAPCD財団に移管され、シリントーン王女殿下の庇護の下に運営されています。

-詳しくはAPCDのウェブサイトをご覧ください。

<Slide 4>

Some photos related to APCD, this one is the APCD training building. これはAPCDの研修所の建物の写真です。

<Slide 5>

The photo shows about the APCD collaboration with ASEAN Autism Network (AAN) in Manila, Philippines. The Network is the linking body among parents groups/ associations of persons with Autism in ASEAN Countries.

APCDは、アセアン自閉症ネットワーク(AAN)と協力関係にあり、この写真はフィリピンのマニラで行われた大会の様子です。このネットワークは、ASEAN各国の自閉症の当事者団体や親の会をつなげるものです。

<Slide 6>

I come to second topic of my presentation which is the experiences of APCD on DiDRR. The program is conducting the training for participants from ASEAN countries.

二つ目のトピック、障害者インクルーシブ防災に関するAPCDの経験についてお話しします。このプログラムでは、ASEAN各国からの参加者を対象とした研修を実施しています。

<Slide 7>

It is Third Country Training Program (TCTP) on Strengthening Disability Inclusive Disaster Risk Reduction in the ASEAN Region. The Program is the collaboration implementing among Thailand International Cooperation Agency (TICA), Japan International Cooperation Agency (JICA) and Asia-Pacific Development Center on Disability (APCD).

このプログラムは、ASEAN 地域における障害者インクルーシブ防災の強化に関する第三国研修として、タイ国際協力庁と JICA、APCD が協力して実施しています。

<Slide 8>

The original plan is the 3-year program which its period is from 2020-2022. And the expected outcomes are as follows; 当初は、2020 年から 2022 年までの 3 年間のプログラムとして計画されました。期待される成果は、以下のようなものです。

- 1) Disability Inclusive Disaster Risk Reduction (DiDRR) is strengthened in the ASEAN Member States  
ASEAN 諸国において、障害者インクルーシブ防災が強化されること
- 2) Awareness and Preparedness on climate change, Disaster Risk Reduction (DRR) and Disability Inclusive Disaster Risk Reduction (DiDRR) are raised and made in the ASEAN Community ASEAN 各国で、気候変動、災害リスク軽減 (DRR)、障害者インクルーシブ防災に関する意識が高まり、備えがなされること
- 3) Collaboration on making peaceful, secure, stable and resilient Region by ASEAN Member States, Thailand and Japan is strengthened 平和で安全で安定した強靱な地域づくりに向けた ASEAN 加盟国、タイ、日本の協力関係が強化されること
- 4) Potential trainers who from different sectors are ready to work on DiDRR effectively in their respect countries 今後、自国での障害者インクルーシブ防災に効果的に取り組むことができる指導者が、様々な分野から生まれること

<Slide 9>

Principles of the TCTP Training この第三国研修には、次のような原則があります。

- INCLUSION: Make sure all people, stakeholders are included in the process which means community persons, persons with disabilities, all vulnerable groups, girls and women must fully participate in the process of implementation. - インクルージョン: すべての人々、利害関係者が、確実にプロセスに参加すること。つまり、地域住民、障害者、あらゆる社会的弱者、女の子や女性などが、実施のプロセスに完全に参加しなければなりません。
- AWARENESS RAISING: The disaster risk reduction is life skill for everyone in the society. The program focuses on awareness raising. - 意識向上: 防災は社会に暮らす全ての人にとって必要な生活スキルである、との意識を高めてもらうことに重点をおいています。
- PARTICIPATION: Full participation from all members in society 参加: 社会に暮らす全ての構成員の人達に参加してもらいます。
- BEING PRACTICAL: The training must be practical at the community, not only theory. 実用性: 研修は、理論だけでなく、実際に地域の現場で役立つものでなければなりません。
- SUSTAINABILITY: The program can be scale-up and extended to be customized in target countries. 持続性: プログラムは、対象国の状況に合わせて規模を拡大したりすることができます。

- DEVELOPMENT OF KNOWLEDGE, SKILLS: Apart of raising awareness, the training also strengthen knowledge and skills of participants. 知識とスキルの強化:研修は、参加者の意識向上のみならず、知識やスキルを高めるものです。

<Slide 10>

We believe that the program can also apply and refer to various international instruments which are:

このプログラムは、以下のような様々な国際的な取り決めにも適合し、かつ関連するものです。

- SENDAI FRAMEWORK 仙台防災枠組み
- UNCRPD 国連障害者権利条約
- INCHEON STRATEGY インチョン戦略
- ASEAN Enabling Masterplan 2025 ASEAN イネーブリングマスタープラン 2025
- UN Sustainable Development Goals 国連持続可能な開発目標

<Slide 11>

Please let me explain more about our program, the Eligible/ Target Organizations of this program are;

プログラムについてもう少しお話します。プログラムに参加する資格がある、またはプログラムが対象とする組織は次のようなものです。

- Governmental Organizations from National Organizations working on disaster prevention and mitigation and/ or empowering persons with disabilities. 防災・減災や障害者のエンパワメントに取り組む国内組織や政府組織
- Organizations working for/ with Persons with Disabilities 障害者のために、あるいは障害者とともに働いている団体
- Organizations of Persons with Disability (OPDs) 障害当事者の団体

<Slide 12>

Please see carefully on the slide number 12. The TCTP 2020-2022 こちらは、2020年から2022年の第三国研修についてまとめたスライドです。

We planned to start the first year with the theme of basic concept on DiDRR, Mapping Situation and Sharing Good Practice. We made publication of the outcomes of the first-year training. 初年度は、障害者インクルーシブ防災の基本的な概念をテーマにスタートし、現状のマッピングやグッドプラクティスの共有を行いました。初年度の研修成果を、公に発表しました。

The second year's theme is Recommendation and Training of Trainers (TOT) Manual Development. The participants are expected to develop the recommendations to strengthen the DiDRR in ASEAN Countries in the view of practitioners at 3 levels, policy level, implementing level and their commitment. 2年目のテーマは、「提言と指導者育成のためのマニュアル作成」です。参加者は、ASEAN諸国における障害者インク

ルーシブ防災を強化するための提言を、実践者の立場から、政策レベル、実施レベル、コミットメントの3段階で作成することが求められました。

The participants also made the customized training manual on DIDRR for their own countries. また、参加者は、自国用にアレンジした障害者インクルーシブ防災の研修マニュアルを作成しました。

The Third year's theme is Training of Trainers on DIDRR and production of media and materials. The Training will develop pools of ASEAN trainers with their training media and materials. 3年目のテーマは、障害者インクルーシブ防災に関する指導者の育成と、コンテンツや教材の制作です。研修では、ASEAN地域で活動する指導者を育成するとともに、研修教材やコンテンツを作ります。

The expected numbers of participants are 40 persons from 10 countries of ASEAN region which means 4 persons from 1 country. We would like to focus on the same participants or at least same organization through 3-year period. 参加者はASEAN10カ国から40名、すなわち各国から4名を予定しました。3年間を通じて同じ参加者、あるいは最低でも同じ組織から参加者が継続して参加することを重視しました。

<Slide 13>

Since the pandemic of COVID-19, The program have been adjusted along with the real situation. コロナの感染拡大により、プログラムは状況に合わせて若干変更されました。

The previous plan are 3 in-person trainings in 3 years from 2020 to 2022. 当初の計画では、対面型の研修を3年間で3回行うことになっていました。

The first training which was planned to conducted in 2020 has been postponed until 2022. しかし、2020年に実施するはずだった第一回研修は2022年に延期されました。

Latest schedule is adjusted as follows: 変更後の最新スケジュールは次の通りです。

First Training course: The first training is divided to 2 mini courses 初回研修:初回の研修は2回の小規模なコースに分けて行われました。

- Online training course from 23<sup>rd</sup> to 29<sup>th</sup> July, 2022 2022年7月23-29日のオンライン研修
- In-person training course from 5<sup>th</sup> to 11 February, 2023. The training venue were in Bangkok and Pathum Thani Province. 2023年2月2-11日の対面型研修。これはバンコクとパトゥムタニで行われました。

Second Training course: 2-week in-person training from 9<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> July 2023. The training venue were in Bangkok, Phuket and Phang-nga Province. Phuket and Phang-nga Province were the places which Tsunami attacked in 2004, 19 years ago. 第二回研修は、2023年7月9-22日に対面型で行われました。研修場所はバンコク、プーケットとパンガーです。プーケットとパンガーは、19年前の2004年に津波の被害を受けました。

Third Training course: It is 2-week course which will be conducted in the beginning of next year. 第三回研修は来年の初めに2週間行われる予定です。

<Slide 14-15>

The photo of Course 1 Online training course in the end of July 2022. 2022年7月末に行われた第一回コースのオンライン研修の写真です。

A lot of preparation to conduct this online training. You can see ご覧のように、このオンライン研修には多大な準備が必要でした。

<Slide 16-17>

The opening ceremony of in-person training course 1, in February, 2023 2023年2月に行われた第一回コースの対面研修の開講式の様子です。

And also the photo of field visit to the Buddhist temple in Pathum Thani Province where was the area suffered by great flood in 2011. こちらは、パトゥンタニの仏教寺院を視察したときの写真です。ここは2011年に大洪水の被害を受けました。

<Slide 18>

The photos of in-person training course 2 from 9<sup>th</sup> to 22<sup>th</sup> July 2023. 2023年7月9-22日の第二回コースの対面研修の写真です。

Photo on the left was the group photo after opening ceremony. On the right, we invited our participants to the office of Disaster Prevention and Mitigation in Phuket for sharing and exchange ideas. 左側の写真は開講式後の集合写真です。右側の写真は、研修参加者がプーケットの防災事務所を訪問して意見交換をしているところです。

<Slide 19>

There was the running charity in Phuket organized by the Phuket Association of Persons with Disability. プーケット障害者協会によって、チャリティーマラソンが開催された時の写真です。

APCD with participants participated the event. The participants enjoyed activities very much. このイベントにはAPCDも研修参加者とともに参加し、皆でとても楽しいひと時を過ごしました。

<Slide 20>

The participants visited the evacuation tower and Tsunami Memorial Park in Phang-nga Province. 研修参加者が、パンガー県にある津波記念公園と避難タワーを訪れた時の写真です。

<Slide 21>

APCD organized the panel discussion which speakers were stakeholders of the DiDRR and disability inclusive development. The speakers were representatives of Government, civil society and self-help group of parents of children with Autism. APCD は、障害者インクルーシブ防災の関係者によるパネルディスカッションを開催しました。政府、市民団体、自閉症の子を持つ親の自助グループの人達がパネリストとして話しました。

<Slide 22>

We completed the second course in February 2023. The outcomes so far are as follows: 2023年2月には第二回コースを修了しました。これまでの成果は次のとおりです。

a) Organizations from these following Countries attended the Training: 研修に参加した国々:  
Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Myanmar, Philippines, Thailand and Viet Nam カンボジア、インドネシア、ラオス、ミャンマー、フィリピン、タイ、ベトナム

The network among the participants has been created 参加者同士のネットワークが生まれました。

b) About manual マニュアルについて: The Participants have drafted the manual for utilizing for the training in their countries 参加者は、自国で使うためのマニュアルのドラフトを作りました。

c) Recommendations: The participants have developed the recommendations to promote DiDRR in the ASEAN Region 提言:参加者は、ASEAN 地域で障害者インクルーシブ防災を推進するための提言を作成しました。

We are in the process of planning on the training course 3 which is the final course. We are looking forward to have trainers and pool of trainers in ASEAN region. The trainers will come from different sectors include disability, government and civil society. 現在は最後のコースである第三回目のコースの計画を進めているところです。ASEAN 地域での指導者の人達に参加してもらいたいと思っています。障害分野、政府、市民団体など、様々なセクターから指導者の人達に来てもらいたいです。

We hope Professor Ogawa will invite us to Kanagawa for presenting the lesson learned and practice of the program next year. 来年は、小川教授が私たちが神奈川にお招きくださり、これまでに得た教訓と来年のプログラムの実施について直接お話する機会があることを願っております。

<Slide 23>

Please contact me for further information 詳しい情報が欲しい方はぜひ私にご連絡ください。

<Slide 24>

Thank you so much for your attention ご清聴ありがとうございました。